

Sakura Wars 3: Is Paris Burning? (Import) Episode 11 Translation Guide

by Kayama

Updated to v1.08 on Aug 12, 2001

Sakura Taisen 3 ~ Pari wa Moeteiru ka ~ Translation - Episode 11

=====
Translation 2001 By Kayama <jpstern@lynx.neu.edu>.
ver. 1.08 Last updated 2001.08.12

This is a translation of episode 11 of Sakura Taisen 3 ~ Pari wa Moeteiru Ka ~ ("Sakura Wars 3 ~ Is Paris Burning? ~") and contains some Japanese text in S-JIS encoding. It is best viewed in a monospace (uniform character width) font.

Permission granted by author to duplicate (unaltered) this document in its entirety for non-profit purposes only. All other rights reserved.

This translation may be found at the following locations:

<<http://pages.cthome.net/Kayama/>> - primary location
<<http://www.gamefaqs.com/>>

Disclaimer

This work is not authorized by SEGA, RED, or any other company. I do not profess to be fluent in Japanese. I do not guarantee a 100% accurate translation. All Sakura Taisen games are copyright Sega, Red, and/or Overworks and all other copyrighted works are trademarks of their respective companies.

| Update Info: |

Ver 1.08 - 2001.08.12
- Added Lobelia-specific events and dialogue.
- Thanks to problems with my ISP, ver. 1.06 never saw the light of day.
Ver 1.06 - 2001.08.11
- Added Coquelicot-specific events and dialogue.
Ver 1.04 - 2001.08.07
- Added Hanabi-specific events and dialogue.
- Made other miscellaneous additions/corrections.
Ver 1.02 - 2001.08.07
- Added Glycine-specific events and dialogue.
- Added Erica's event in the free movement segment.
Ver 1.00 - 2001.08.05
| - Finished the episode. |

=====
== Note about this episode's translation =====
In the interest of minimizing spoilers, I have separated the individual character endings into separate files, which you can also find at the above locations as they become available.

=====
== Episode 11 Translation =====

Ogami: To think that such a facility had been built within the Arc de Triomphe.....

Sakomizu: The Paris Floral Assault Squad, Arc de Triomphe branch. This place will be the last hope for all of us living in Paris.

All right, we've arrived, Ogami. This is the Arc de Triomphe branch's strategic control room.

Ogami: Th- this..... is the Arc de Triomphe branch's strategic control room.....

The Final Episode
The City is Alive
- Turn We Now to the Future -

Mell: The Great Oak Tree which emerged from the Notre Dame cathedral has spread throughout 72 percent of the Paris city area!!

Ci: As a result of roads being torn to rubble by the roots of the Great Oak Tree, civilian evacuation isn't complete, either!!

Mell: By sunset..... Paris will be entirely consumed by the Great Oak Tree!

Erica: Once the sun goes down..... Paris will disappear?

Glycine: How should we attack it.....? The enemy is enormous enough to consume all of Paris.....

Ogami: K-.....

== LIPS 11.1 Start ==
-- Option 1 - All of you, don't give up!! --
-- Option 2 - We're..... done for..... --
-- Option 3 (after waiting) - There has to be a way! --
-- Time Over --
==

-- Option 1 - All of you, don't give up!! --
Ogami: All of you, don't give up!! There must be some way.

Lobelia+: Hm..... I suppose you're right..... I wouldn't even be funny if we gave up.

Hanabi: But Mr. Ogami..... do you have a concrete strategy for defeating that Great Oak Tree?

Ogami: K-..... well.....

-- Option 2 - We're..... done for..... --
Ogami: We're..... done for..... There's no way left for us to win.....

Coquelicot-: Ichiro..... Even if you have to lie..... don't say things like that.....

Erica: Mr. Ogami..... Is there really nothing we can do, after all.....?

Ogami: K-.....

-- Option 3 (after waiting) - There has to be a way! --

Ogami: There has to be a way! I..... won't give up!!

Hanabi+:That's right, Mr. Ogami. Surely..... there must be a way.

-- Time Over --

Erica-: Mr. Ogami..... Is there really nothing we can do, after all.....?

== LIPS 11.1 End ==

Grand Mere: It's still too early to give up just yet. We're..... still alive.

Sakomizu: That's exactly right, all of you. We've discovered a point within the Great Oak Tree with very high mystical energy.

It's quite possible..... that that point is unmistakably what one might call the heart of the Great Oak Tree.

Ogami: Then, if we destroy that part of it, we'll be able to defeat the Great Oak Tree, won't we!!

Grand Mere: You do understand, don't you. This will be assault on the core of the Great Oak Tree. This is our last hope.

Glycine: But, now that the Eclair is gone..... how do you intend to reach the Great Oak Tree?

Grand Mere: Hmhmhm..... That's just what the Arc de Triomphe branch is for. Now then, take a look at this!

Sakomizu: Within in this very Arc de Triomphe lies our trump card..... the Revolver Cannon.

Ogami: Revolver Cannon?

Sakomizu: Yes, an enormous firing weapon designed for long-range transportation of the Koubu F.

With the Revolver Cannon, we can send the squad to any city in the entire region of Europe instantly.

All of this is a link in the "European Defense conception" devised to defend the entire region of Europe with Paris as its base point.

However..... this is all a matter of whether the Revolver Cannon has been completed, of course.

Ogami: Whether it's been completed, you say..... then, the Revolver Cannon is incomplete!?

Sakomizu: Unfortunately..... that's exactly the case. The targetting system is human eyesight..... and the firing capsules are still in the testing stages.

Grand Mere:Rifle range distance adjustment isn't possible either. The only way for you to stop is to crash right into the Great Oak Tree.

But still..... without the Revolver Cannon, the assault strategy can't happen.

Ogami: This operation truly is..... putting our lives on the line.....

Grand Mere: Putting your lives on the line? You'll never win this battle with soft-hearted feelings like those.

Ogami: Eh!?

Grand Mere: Throw away your lives. You guys..... you do want to defend Paris, don't you?

Erica: Th- throw away..... our lives? In other words..... you're telling us to die!?

Grand Mere: That's right..... Die and make history.

Naturally, I won't let you guys die alone. The same will happen..... for us.

Mell: Mr. Ogami..... We're counting on you, please.

Ci: We don't want to die, but it's for the sake of defending Paris..... There's nothing we can do about it.

Grand Mere: Throw away your lives, and make history..... make a future for the people of Paris!

Now, Monsieur..... You prepare yourself. Give these girls the order.

Ogami: I- I.....

== LIPS 11.2 Start ==

-- Option 1 -I can't give that order. --

-- Time Over --

==

-- Option 1 -I can't give that order. --

Ogami:can't give that order.

In Teito..... I was taught..... the value of being alive, and the sorrow of those who were left behind.....

For that reason..... we will return alive. So that we may create a new future for Paris with our own hands!

Grand Mere: Monsieur..... you.....

-- Time Over --

Ogami:

Grand Mere: Give the order! Don't you want to defend Paris!?!
{Return to the beginning of LIPS 11.2.}

== LIPS 11.2 End ==

Ogami: Is that clear, everyone!? I absolutely will not allow anyone to throw away their lives!!

That..... is a request as the Captain of the Paris Floral Assault Squad, Flower-Division - no..... as your comrade.

Glycine: If it is a request I have no choice but to hear it out. All right..... I vow to return alive together with you!!

Coquelicot: I'll do my best too! If you're with us, Ichiro, I won't be afraid no matter what happens!!

Hanabi: Mr. Ogami, I shall go as well. I wish to teach the people of Paris hope for life.

Lobelia: You can count me in too. I will be treating myself to a bonus, though, so I won't let you say no to that.

Erica: I'll go with you too!! Let's all come back together. It's a promise!

Ogami: All of you..... thank you.

Grand Mere:I got it now. It looks like I was wrong this time.

Now then, the Paris liberation operation is about to commence. The name of the operation is..... "Is Paris Burning."

I await your command for operation commencement. Captain Ogami!

Ogami: Eh.....?

~~ If Erica is Vice-Captain Start ~~

Erica: Mr. Ogami! Your command, please!!

~~ If Erica is Vice-Captain End ~~

~~ If Glycine is Vice-Captain Start ~~

Glycine: Captain! Your command, please!!

~~ If Glycine is Vice-Captain End ~~

~~ If Coquelicot is Vice-Captain Start ~~

Coquelicot: Ichiro! Give the command!!

~~ If Coquelicot is Vice-Captain End ~~

~~ If Lobelia is Vice-Captain Start ~~

Lobelia: Come on, Captain. Hurry up and say it already.

~~ If Lobelia is Vice-Captain End ~~

~~ If Hanabi is Vice-Captain Start ~~

Hanabi: Mr. Ogami, if you please.

~~ If Hanabi is Vice-Captain End ~~

Ogami: All right!

== Analog LIPS 11.1 Start ==

-- Put into effect "Is Paris Burning"!! --

==

-- Bar at the top of the window --

Ogami: Put "Is Paris Burning" into effect!! Is this clear, everyone!? We're going to take back Paris's future!!

Flower-Division+: Yes, sir!!

-- Bar one-fourth of the way down from the top of the window --

Ogami: Put "Is Paris Burning" into effect!! We will take that Great Oak Tree down without fail!!

Flower-Division+: Yes, sir!!

-- Bar in the middle of the window --

Ogami: Put "Is Paris Burning" into effect! We absolutely will come back alive! You understand!?!

Flower-Division+: Right!!

== Analog LIPS 11.1 End ==

Grand Mere:It looks like they've all gone.

Sakomizu: Was this really for the best? In this operation, failure..... will not be permitted.

Grand Mere:It'll be all right. You saw those girls' faces, didn't you? They trust their Captain through and through.

That's the first time they've had such expressions..... I've never seen that before on them..... Hmhmhm..... This is for the best.

Sakomizu: Ogami..... surpassed us all sometime ago, without us even realizing it.

Grand Mere: I suppose you're right..... Not a bad line. "We'll make history alive"..... huh.

* * *

Jean: We haven't even got thirty minutes until activation of the Revolver Cannon!! Are the final adjustments complete!?!

We can't leave it up to those girls all the time, now, can we!! Come on, get those adjustments made!

* * *

Ogami: It's just about time to move out..... I wonder if the others have made their preparations.....

~~ If Erica is Vice-Captain Start ~~

Erica: Ah..... Mr. Ogami.

Ogami: Erica..... What are you doing here?

Erica: Mr. Ogami..... I've..... got a rather bad feeling about this.....

As though..... I won't be able to see you ever again, Mr. Ogami.....

Ogami: There's nothing to worry about, Erica..... Just fight believing in everyone. And what's more, I'm with you, aren't I.

Erica: Mr. Ogami.....

Ogami: Wh- what!?! An attack from the Great Oak Tree!?!

Mell: Emergency warning, emergency warning! The roots of the Great Oak Tree are attacking the Arc de Triomphe branch!!

Ci: Paris Floral Assault Squad, Flower-Division squad members, please hurry to the strategic control room!!

Ogami: Erica! Let's go!!

Erica: Yes sir!

~~ If Erica is Vice-Captain End ~~

~~ If Glycine is Vice-Captain Start ~~

Glycine: Captain..... I've been looking for you. So this is where you've been.....

Ogami: Glycine..... Is there something you need?

Glycine: I simply..... had to see your face.....

I have a bad feeling..... as though..... I won't ever be able to see you again.....

Ogami: Glycine..... It'll be all right. Ever since we first met, we've always fought alongside each other, haven't we.

Glycine: I see..... you're right, Captain. Forgive me. It seems I had grown weak of heart.

Ogami: Wh- what!?! An attack from the Great Oak Tree!?!

Mell: Emergency warning, emergency warning! The roots of the Great Oak Tree are attacking the Arc de Triomphe branch!!

Ci: Paris Floral Assault Squad, Flower-Division squad members, please hurry to the strategic control room!!

Ogami: Glycine!!

Glycine: I know!

~~ If Glycine is Vice-Captain End ~~

~~ If Coquelicot is Vice-Captain Start ~~

Coquelicot: Ichiro.....

Ogami: Coquelicot..... What's the matter?

Coquelicot: Say..... Ichiro..... I've got a kinda bad feeling about this.

I get the feeling that once this battle begins..... I won't be able to see you ever again.....

Ogami: There's nothing to worry about, Coquelicot..... I'll always be at your side.

Coquelicot: Yeah..... you're right. That was funny of me to say..... I'm sorry.

Ogami: Wh- what!?! An attack from the Great Oak Tree!?!

Mell: Emergency warning, emergency warning! The roots of the Great Oak Tree are attacking the Arc de Triomphe branch!!

Ci: Paris Floral Assault Squad, Flower-Division squad members, please hurry to the strategic control room!!

Ogami: Coquelicot, let's go!!

Coquelicot: Yeah, I got it!

~~ If Coquelicot is Vice-Captain End ~~

~~ If Lobelia is Vice-Captain Start ~~

Lobelia: Hey..... What're you up to?

Ogami: Lobelia..... Is there something you need?

Lobelia: I just thought I'd take a look at that dimwitted face of yours.

I've got a bad feeling about this, you know. As though..... I won't be able to see you ever again.....

Ogami: Lobelia..... it'll be all right. We promised we'd come back alive, didn't we.

Lobelia: You're right, huh..... That wasn't like me. Just forget what I said just now.....

Ogami: Wh- what!?! An attack from the Great Oak Tree!?!

Mell: Emergency warning, emergency warning! The roots of the Great Oak Tree are attacking the Arc de Triomphe branch!!

Ci: Paris Floral Assault Squad, Flower-Division squad members, please hurry to the strategic control room!!

Ogami: Lobelia, come with me!!

Lobelia: Don't you get left behind yourself!!

~~ If Lobelia is Vice-Captain End ~~

~~ If Hanabi is Vice-Captain Start ~~

Hanabi: Ah..... Mr. Ogami.

Ogami: Hanabi..... what's the matter, that you've got such a gloomy face?

Hanabi: Mr. Ogami..... My..... hands won't stop trembling.....
.....I'm afraid.

I feel as though once this battle begins..... I may never be able to see you again, Mr. Ogami.....

Ogami: Hanabi..... Believe in me. We will come back alive. We promised, didn't we.

Hanabi: Mr. Ogami.....

Ogami: Wh- what!?! An attack from the Great Oak Tree!?!

Mell: Emergency warning, emergency warning! The roots of the Great Oak Tree are attacking the Arc de Triomphe branch!!

Ci: Paris Floral Assault Squad, Flower-Division squad members, please hurry to the strategic control room!!

Ogami: Hanabi!!

Hanabi: Yes, let us go!

~~ If Hanabi is Vice-Captain End ~~

Mell: The roots of the Great Oak Tree are attacking the Arc de Triomphe branch!!

Ci: The Great Oak Tree's target of attack is right here!!

Grand Mere: Mell, you report the arrival time of those roots - Ci, you report our current status!!

Mell: Only 15 minutes! The defense walls..... won't make it in time!!

Ci: Attacks from anti-aircraft cannons all along the Champs Elysees have no effect either!!

Grand Mere: Damn it..... At any rate, it looks like the enemy's taken notice of our activity here.

Subdivision Chief Sakomizu! Prepare the Revolver Cannon!!

Sakomizu: Understood!!

Grand Mere: You girls! I trust you won't be led astray because of the Parisi nonsense anymore, will you!!

Erica: Yes, ma'am!! We won't fight for the sake of the past!!

We will fight..... for the sake of those living now..... for the future!!

Grand Mere: Excellent resolve. Do your job well.

Finally, Captain Ogami!! Give the Paris Floral Assault Squad, Flower-Division, the order to move out!!

Ogami: Yes, ma'am!!

== LIPS 11.3 Start ==

-- Option 1 - Paris Floral Assault Squad, Flower-Division, move out!! --

-- Option 2 - We'll make the future!! --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - Paris Floral Assault Squad, Flower-Division, move out!! --

Ogami: Paris Floral Assault Squad, Flower-Division, move out!! This is the final battle!

Flower-Division+: Yes, sir!!

Ogami: All of you..... don't forget. We're going in order to make a future.

~~ If Glycine is Vice-Captain Start ~~

Glycine: Naturally!! We shall triumph in this battle, and make a future for Paris!

~~ If Glycine is Vice-Captain End ~~

~~ If Coquelicot is Vice-Captain Start ~~

Coquelicot: Of course! We'll make a pleasant future where everyone can live with a smile!!

~~ If Coquelicot is Vice-Captain End ~~

~~ If Lobelia is Vice-Captain Start ~~

Lobelia: All right, all right..... we got it already. You sure are a hot-headed guy to the end.

~~ If Lobelia is Vice-Captain End ~~

Ogami: All right, everyone, head for the Revolver Cannon! We're going to take down the Great Oak Tree!

-- Option 2 - We'll make the future!! --

Ogami: We'll make the future!! For that purpose..... we must now fight!

~~ If Erica is Vice-Captain Start ~~

Erica+: Yes, please leave it to Erica. I will bring us the future!!

~~ If Erica is Vice-Captain End ~~

~~ If Hanabi is Vice-Captain Start ~~

Hanabi+: I..... shall fight. For the sake of the future..... for the sake of hope..... and, for Mr. Ogami's sake.

~~ If Hanabi is Vice-Captain End ~~

Ogami: All right!! Paris Floral Assault Squad, Flower-Division, move out!! Head for the Revolver Cannon!

== LIPS 11.3 End ==

Grand Mere: Revolver Cannon, lift off!

Mell & Ci: Oui, owner!!

Ci: Revolver Cannon, lift off.

Mell: Sou'in, hinan shite kudasai.

All personnel, please evacuate.

Ci: Pari Kagekidan tai'in wa, shougeki ni sonaete kudasai.

All Paris Floral Assault Squad members, please brace yourselves for the shock.

Mell: Champs Elysees gate, open!

Barrel, set up!

Ci: Lift-off, kanryou shimashita!

Lift-off is complete!

Grand Mere: Shoujun setto, hajime!

Begin targetting placement!

Ci: Oak Kyoju, kimasu!!

The Great Oak Tree is headed this way!!

Grand Mere: Monsieur.....

Minna.....

All of you.....

Ato wa tanomu yo.....

The rest is up to you.....

Revolver Cannon, hassha!!

Revolver Cannon, fire!!

Tanomu yo, minna.....
I'm counting on you, all of you.....

== Eyecatch 11.1 ==

Ogami: This place is..... It looks like somehow or other I managed to
make it to the Great Oak Tree.

That's right, what about the others.....?

There aren't any readings on the radar..... Did we all end up landing
in different places.....?

I have to find them..... No, our objective point is the same for all of
us..... At any rate, I'll head for the core.

K-..... Looks like they won't let me through quite so easily.

I can't afford to be done in here.....

Not until I bring peace back to the city of Paris!!

* * * * *

Evian: Fire!! Don't allow those roots to invade any further!! We've got to
defend the city of Paris!!

I'm counting on you, Paris Floral Assault Squad! Surely you of all people
will be able to manage it!!

Loran: Though this may be the most I can do, I too..... wish to bring some
aid to the people of Paris.....

All of you in the Paris Floral Assault Squad..... Your courage will
surely bring hope to Paris.

* * * * *

Ogami: K-..... There's just too many of them..... It's dangerous to fight
them alone.....

I wonder if the others are okay..... Please..... be all right.

Hm.....? It looks like there's a passageway beyond that vegetation.

In order to go on further inside, it looks like I'll need to destroy that
gate.....

-- Battle Start --

~~ After destroying the gate (battle end) ~~

Ogami: All right..... I guess I'll go on ahead. I need to join up with the
others, fast.....

* * * * *

Renaud: Everyone, please remain firm. God is surely watching over all of us.

Lord..... Please, find it within you to protect our Paris..... to protect those people who live in Paris.....

Tarebou: Mistress Glycine..... The young mistress has hidden from me the fact that she is fighting for the sanctity of Paris.

I shall not dare to inquire the reason. Until the young mistress returns safely, I shall defend the mansion without fail!

* * * * *

~~ If Glycine is not Vice-Captain Start ~~

Ogami: Glycine, you're all right? I've been looking for you!!

Glycine: Did you think I would be beaten!? More importantly, how are you, Captain? Can you still fight?

Ogami: Yeah, I'm fine too. I'll back you up right now!!

~~ If Glycine is not Vice-Captain End ~~

~~ If Glycine is Vice-Captain Start ~~

Ogami: Lobelia, you're all right!? I've been looking for you!

Lobelia: Oh, so you're alive. I guess that's what they call being as persistent as you are stupid.

Ogami: Hahaha..... I won't be beat so easily. Lobelia, I'll back you up!!

~~ If Glycine is Vice-Captain Start ~~

-- Battle Start --

~~ After destroying the gate (battle end) ~~

Ogami: All right, it looks like the enemy's not here.Let's go on ahead.

.....There aren't any readings on the radar. Everyone..... please be all right.....

~~ If Glycine is not Vice-Captain Start ~~

Glycine: Worry not, Captain. Everyone is definitely alive. I would know.

Ogami:Why's that?

Glycine: Because I..... like the others..... believe in you, Captain.

That is why the others are definitely alive. They are alive..... and waiting for you to come.

Ogami: I understand..... Let's go, Glycine.

~~ If Glycine is not Vice-Captain End ~~

~~ If Glycine is Vice-Captain Start ~~

Lobelia: Don't waste time, or I'll leave you behind!

Ogami: Lobelia.....

Lobelia: Don't get any wrong ideas. I don't come from Paris, and I don't care one way or the other about Paris.....

I just can't stand to have my own turf trashed by some idiots.

This turf that I've been living in..... that is.

Ogami: Lobelia..... Let's go, the others are waiting.

~~ If Glycine is Vice-Captain End ~~

* * * * *

Mell: Uh..... ugh.....

Grand Mere: Mell, Ci, you all right.....? Sorry to put you through all this..... You're not hurt?

Ci: Y- yes..... Ah!? What about Mr. Ogami and the others? Are they all okay!?

Mell: They'll be all right, Ci. Mr. Ogami and the others will come back. They promised us, after all.

Grand Mere: That's right..... You saw how they were showing off. I won't let anyone tell me they've died.

Isn't that right, Captain Ogami.....?

* * * * *

Ogami: That's odd..... I got a Koubu reading from around here, but.....

~~ If Coquelicot is not Vice-Captain Start ~~

Coquelicot: Ichiro..... I'm..... over here.....

Ogami: Coquelicot!! Where are you.....!?

Coquelicot: I can't move..... I'm sorry, Ichiro..... for becoming a burden to you.....

Ogami: Just you wait, Coquelicot! We'll rescue you right away.....!!

(.....Hm? There's a reading of another Koubu in this area.....)

(Is there someone else around here..... besides Coquelicot?)

~~ If Coquelicot is not Vice-Captain End ~~

~~ If Coquelicot is Vice-Captain Start ~~

Lobelia: Hey..... Over here, here.....

Ogami: Lobelia!! Where are you.....!?

Lobelia: Man, I'm looking pretty pathetic..... Just hurry up and help me already.

Ogami: I got it..... Wait right there, Lobelia.

(.....Hm? There's a reading of another Koubu in this area.....)

(Is there someone else around here..... besides Lobelia?)

~~ If Coquelicot is Vice-Captain End ~~

-- Battle Start --

~~ If Coquelicot is not Vice-Captain Start ~~

~~ After rescuing Coquelicot Start ~~

Ogami: Are you all right!? Coquelicot!

Coquelicot: Yeah, I'm fine, thanks. Eheheh..... I feel kinda happy now.

It's kind of funny to say it at a time like this, but being worried about by someone means that you're loved, doesn't it.

I..... like you too, Ichiro, so I was worried for the longest time.

Ogami: Thanks, Coquelicot..... Come, everyone's waiting. Let's go!!

~~ After rescuing Coquelicot End ~~

~~ If Coquelicot is not Vice-Captain End ~~

~~ If Coquelicot is Vice-Captain Start ~~

~~ After rescuing Lobelia Start ~~

Ogami: Are you all right, Lobelia?

Lobelia: I can finally move..... Come on, we don't have time, so let's get going already.

Ogami: Lobelia.....

Lobelia: Don't get any wrong ideas. I don't come from Paris, and I don't care one way or the other about Paris.....

I just can't stand to have my own turf trashed by some idiots.

This turf that I've been living in..... that is.

Ogami: Lobelia..... Let's go, the others are waiting.

~~ After rescuing Lobelia End ~~

~~ If Coquelicot is Vice-Captain End ~~

~~ After rescuing the first trapped Flower-Division member Start ~~

Ogami: Well, we managed to free her, but.....

If we don't hurry up and free the other one, we can't go on ahead.....

~~ After rescuing the first trapped Flower-Division member End ~~

~~ If Erica or Hanabi is Vice-Captain Start ~~

~~ After rescuing Lobelia Start ~~

Ogami: Are you all right, Lobelia?

Lobelia: Yeah, thanks for the help. It would have gotten to be a real pain if I had gotten stuck alone like this.

Ogami: All right.....Let's take care of things at once!

~~ After rescuing Lobelia End ~~

~~ If Erica or Hanabi is Vice-Captain End ~~

~~ If neither Erica nor Hanabi is Vice-Captain Start ~~

~~ After rescuing Hanabi Start ~~

Ogami: Are you all right, Hanabi?

Hanabi: Yes, thanks to you..... There are no abnormalities in my unit either. I am fine.

Ogami: All right..... .Let's take care of things at once!

~~ After rescuing Hanabi End ~~

~~ If neither Erica nor Hanabi is Vice-Captain End ~~

-- Battle End --

Ogami: All right.....! Let's go on ahead!

~~ If Erica or Hanabi is Vice-Captain Start ~~

Lobelia: Don't waste time, or we'll leave you behind!

Ogami: Lobelia.....

Lobelia: Don't get any wrong ideas. I don't come from Paris, and I don't care one way or the other about Paris.....

I just can't stand to have my own turf trashed by some idiots.

This turf that I've been living in..... that is.

Ogami: Lobelia..... Let's go, the others are waiting.

Lobelia: Ooh, it's really shaking. I give full points for thrill.

Ogami:At any rate, it looks like we don't have much more time left.

At this rate, I'm not sure we can make it to the bottom layer where that mystical energy reading is before sunset.....

Lobelia: If that's what you're worried about, it's quite simple. All we have to do is get on the outside of the Great Oak Tree and slide down the trunk.

Ogami: It's dangerous..... but I guess that's the only way.

~~ If Erica or Hanabi is Vice-Captain End ~~

~~ If neither Erica nor Hanabi is Vice-Captain Start ~~

Hanabi:

Ogami:What's the matter, Hanabi?

Hanabi: I am uneasy..... Can we really return alive..... opposing so enormous an enemy?

Certainly, I have faith in your words, Mr. Ogami, but..... I feel as though I may be torn apart.....

Ogami:There's nothing to worry about. You have a strong will within you now. A heart that won't be beaten by anyone.

Hanabi: A strong will..... A heart that won't be beaten by anyone.....

Thank you very much..... I shall believe in your words, Mr. Ogami.

Ogami: Good, that's the spirit! Let's do our best, Hanabi!

Hanabi: Yes.....!

Ahhhh!?

Ogami:At any rate, it looks like we don't have much more time left.

At this rate, I'm not sure we can make it to the bottom layer where that mystical energy reading is before sunset.....

Hanabi: It's dangerous..... but there is a way. We go outside the Great Oak Tree, and slide down the trunk.

Ogami: Certainly, it is dangerous..... but I guess that's the only way.
~~ If neither Erica nor Hanabi is Vice-Captain End ~~

Ogami: All right, everyone..... As of right now, we're going to descend along the trunk of the Great Oak Tree, headed for the bottommost layer!

It's dangerous, but we will all return alive without fail!!

== Eyecatch 11.2 ==

Ogami: K-..... Just as you might expect, there's a lot of the enemy.
Will we be able to make it down safely.....?

~~ If Erica is not Vice-Captain Start ~~
??????: Mr. Ogaami!

Ogami: Th- that voice.....!?

.....Erica!

Erica: Messenger from the heavens, Erica Fontaine, has arrived!

Ah, oops.....? It looks like I kind of landed in a pretty dangerous place.....

Ogami: Boy, oh boy, she never changes..... Everyone, let's go help her!!
~~ If Erica is not Vice-Captain End ~~

~~ If Erica is Vice-Captain Start ~~
??????: Mr. Ogami.....!

Ogami: Th- that voice.....!?

.....Hanabi!

Hanabi: Forgive me for being late..... I, Kitaoji Hanabi, shall as of now accompany you!!

Glycine: Thank goodness..... I'd been worried, Hanabi.

Hanabi: Forgive me..... I shall do my very best to make up for being so late!

Ogami: All right..... The core is only a little further! Everyone, let's go!!

Hanabi: Yes, sir!!
~~ If Erica is Vice-Captain End ~~

-- Battle Start --

~~ After destroying the gate (battle end) ~~

Ogami: Somehow, we were able to make it down..... What lies ahead is the core of the Great Oak Tree.

~~ If neither Glycine nor Hanabi is Vice-Captain Start ~~

Hanabi: Let us hurry ahead, Mr. Ogami. There's no time.

~~ If neither Glycine nor Hanabi is Vice-Captain End ~~

~~ If Glycine or Hanabi is Vice-Captain Start ~~

Lobelia: Looks like we don't have time to rest. I expect compensation for this!

~~ If Glycine or Hanabi is Vice-Captain End ~~

Ogami: All right..... Let's go, everyone!

~~ If Erica is Vice-Captain Start ~~

Hanabi:

Ogami:What's the matter, Hanabi?

Hanabi: I am uneasy..... Can we really return alive..... opposing so enormous an enemy?

Certainly, I have faith in your words, Mr. Ogami, but..... I feel as though I may be torn apart.....

Ogami:There's nothing to worry about. You have a strong will within you now. A heart that won't be beaten by anyone.

Hanabi: A strong will..... A heart that won't be beaten by anyone.....

Thank you very much..... I shall believe in your words, Mr. Ogami.

Ogami: Good, that's the spirit! Let's do our best, Hanabi!

Hanabi: Yes.....!

~~ If Erica is Vice-Captain End ~~

~~ If Erica is not Vice-Captain Start ~~

Erica: Mr. Ogami, are you worried? You've got a rather glum face.

Ogami: Erica, that's..... not true.

Erica: As long as we do not give up, hope will not betray us.

God has said, that those who believe will be saved.....

I beg of you. Please believe in us. And what's more.....

You mustn't give up..... You're the one who taught us this, Mr. Ogami.

Ogami: Erica..... thanks.

~~ If Erica is not Vice-Captain End ~~

== Eyecatch 11.3 ==

Ogami:Up ahead is the heart of the Great Oak Tree.

Everyone, are you ready? We're going to keep going in!

??????:Just what one would expect of the children of the Parisi.

Ogami: Y- you're-!?

SARYU: How good of you to come. Ladies and gentleman of the Paris Floral Assault Squad..... I've been waiting for you.

Ogami:SARYU!!

~~ If Glycine is not Vice-Captain Start ~~

Glycine: Silence!! Did you think we would forever allow you to lead us astray!?!

~~ If Glycine is not Vice-Captain End ~~

~~ If Coquelicot is not Vice-Captain Start ~~

SARYU: In the end, you are just like the kaijin..... those who have inherited the blood of the Parisi.....

Coquelicot: I may be a Parisi, but I'm not in league with you!! I won't be led astray anymore!

~~ If Coquelicot is not Vice-Captain End ~~

~~ If Lobelia is not Vice-Captain Start ~~

SARYU: However you may try to fight it..... Our God of ages past, the Great Oak Tree, cannot be beaten.....

Lobelia: When it comes to something like that..... you don't know until you've tried, do you?

~~ If Lobelia is not Vice-Captain End ~~

~~ If Hanabi is not Vice-Captain Start ~~

SARYU: You cannot win..... For that..... is fate.

Hanabi: I..... have learned from all the others, that fate is to be opened with one's own hands!

~~ If Hanabi is not Vice-Captain End ~~

~~ If Erica is not Vice-Captain End ~~

SARYU: Have you forgotten? Your past as the Parisi, steeped in sadness.....?

Erica: We..... do not live in the past. We fight to make the future.

~~ If Erica is not Vice-Captain End ~~

SARYU: If you have steeled your hearts that far..... then words are meaningless.....

Show me the answer you have given..... Come forth, Steam Beast 'Aubade'!

ハエ型蒸気獣オバド

Fly-Model Steam Beast Aubade

Ogami: Everyone, here we go!! Our target of attack, that large steam beast!!

Flower-Division: Yes, sir!!

-- Boss Battle Start --

~~ After Aubade is defeated ~~

SARYU: This..... is for the best..... With..... my soul..... the Great Oak Tree..... shall reach its full potential.....

Ogami: What are you saying!?! Y- you don't mean.....

SARYU: Indeed..... The soul of the Parisi itself..... is the source of the Great Oak Tree's power.....

Through the souls of the kaijin, the Great Oak Tree was resurrected.
And.....

With my soul..... the nucleus of the Great Oak Tree, DERUNIE, shall achieve true awakening.....

Ogami: DERUNIE.....?

SARYU: O soul of my hatred!! Bring true awakening to the sleeping DERUNIE!!

Bring destruction upon Paris!! Hatred upon the people!! DERUNIE, hear my wishes!!

Ogami: Is that..... SARYU's soul?

~~ If Coquelicot is not Vice-Captain Start ~~

Coquelicot: Ichiro, look at that!!

~~ If Coquelicot is not Vice-Captain End ~~

Ogami: Wh- what!? Is that DERUNIE.....? The nucleus of the Great Oak Tree?

~~ If Hanabi is not Vice-Captain Start ~~

Hanabi: Reawakening that was SARYU's objective, wasn't it.

~~ If Hanabi is not Vice-Captain End ~~

~~ If Lobelia is not Vice-Captain Start ~~

Lobelia: I see..... Looks rather worth smashing up, doesn't it.

~~ If Lobelia is not Vice-Captain End ~~

Ogami: If DERUNIE is the nucleus..... then if we defeat it, the Great Oak Tree should fall!!

~~ If Erica is not Vice-Captain Start ~~

Erica: Mr. Ogami, let's do it!! We'll make the future!

~~ If Erica is not Vice-Captain End ~~

~~ If Glycine is not Vice-Captain Start ~~

Glycine: Victory is before our eyes. Captain, your orders, please!!

~~ If Glycine is not Vice-Captain End ~~

Ogami: Everyone, commence combat!! Let's make this the final battle!

Flower-Division: Yes, sir!!

-- Boss Battle Start --

~~ After damaging DERUNIE about halfway ~~

Ogami: K-..... E- everyone..... are you all right!?

~~ If Erica is Vice-Captain Start ~~

Glycine: S- somehow or other..... I seem all right. I can still..... fight.

Coquelicot: Ichiro, over there!! Look at that!

Ogami: Th- that's..... Erica's firing capsule.....

Hanabi: Th- that the capsule..... is here would mean that..... Wh- what's happened to Miss Erica!?

Lobelia: She must have been fighting here alone..... until we got here.
And then.....

Erica: Mr. Ogami..... I've..... got a rather bad feeling about this.....

As though..... I won't be able to see you ever again, Mr. Ogami.....

* * *

As though.....

I won't be able to see you ever again, Mr. Ogami.....

* * *

Ogami: N- no..... Erica's.....

Coquelicot: Everyone, get down!!

Ogami: This can't be!!

Glycine: Get out of the way, Captain!!

Ogami: That attack just now..... C-..... could it be!?

Erica: Are you all right, Mr. Ogami!?!

Ogami: Erica!! You're alive!?

Erica: Yes!! I wouldn't die! I would never die and leave behind the ones
I love!!

You told me to live and build our future. That's why, I'm alive!!

Ogami: That's..... that's what makes you Erica!! I won't leave you alone
ever again!!

Glycine: Captain! DERUNIE's about to attack!

Erica: Everyone, let's go!! Please come with us!!
~~ If Erica is Vice-Captain End ~~

~~ If Glycine is Vice-Captain Start ~~

Lobelia: Honestly! What's with this guy - it's ridiculously tough!!

Coquelicot: Ichiro, over there!! Look at that!

Ogami: Th- that's..... Glycine's firing capsule.....

Hanabi: Th- that the capsule..... is here would mean that..... Wh- what's happened to Glycine!?

Erica: She must have been fighting here alone..... believing that we would come..... And then.....

Glycine: I simply..... had to see your face.....

I have a bad feeling..... as though..... I won't ever be able to see you again.....

* * *

As though.....

I won't ever be able to see you again.....

* * *

Ogami: N- no..... Glycine's.....

Coquelicot: Everyone, get down!!

Ogami: This can't be!!

Erica: Get out of the way, Mr. Ogami!!

Ogami: That attack just now..... C-..... could it be!?

Glycine: Are you all right, Captain!?!

Ogami: Glycine!! You're alive!?

Glycine: Who do you think I am? I would not fall against my own will.

And you said so yourself, did you not..... that we are to make our future alive! Therefore, I will not die!!

Ogami: That's..... that's what makes you Glycine!! I won't leave you alone ever again!!

Lobelia: Captain! DERUNIE's headed this way!

Glycine: All right, everyone, let's go! To make a future for Paris!!

~~ If Glycine is Vice-Captain End ~~

~~ If Coquelicot is Vice-Captain Start ~~

Lobelia: Honestly! What's with this guy - it's ridiculously tough!!

Glycine: Captain, look at that! Is that not a firing capsule!?

Ogami: Th- that's..... Coquelicot's firing capsule.....

Hanabi: Th- that the capsule..... is here would mean that..... Wh- what's happened to Miss Coquelicot!?

Erica: She must have been fighting here alone..... believing that we would come..... And then.....

Coquelicot: Say..... Ichiro..... I've got a kinda bad feeling about this.

I get the feeling that once this battle begins..... I won't be able to see you ever again.....

* * *

I get the feeling.....

I won't be able to see you ever again.....

* * *

Ogami: N- no..... Coquelicot's.....

Glycine: Get down, everyone!!

Ogami: This can't be!!

Glycine: Get out of the way, Captain!!

Ogami: That attack just now..... C-..... could it be!?

Coquelicot: Are you all right?

Ogami: Coquelicot!! You're alive!?

Coquelicot: Of course I am!! I wouldn't go off and die and leave my beloved Ichiro behind!

You told me to stay alive and make our future, didn't you. So I won't die!!

Ogami: That's..... that's what makes you Coquelicot!! I won't leave you alone ever again!!

Glycine: Captain! DERUNIE's about to attack!

Coquelicot: Let's go, everyone!! We'll take back Paris's future!!

~~ If Coquelicot is Vice-Captain End ~~

~~ If Lobelia is Vice-Captain Start ~~

Glycine: S- somehow or other..... I seem all right. I can still..... fight.

Coquelicot: Ichiro, over there!! Look at that!

Ogami: Th- that's..... Lobelia's firing capsule.....

Hanabi: Th- that the capsule..... is here would mean that..... Wh- what's happened to Miss Lobelia!?

Erica: She must have been fighting here alone..... believing that we would come..... And then.....

Lobelia: I just thought I'd take a look at that dimwitted face of yours.

I've got a bad feeling about this, you know. As though..... I won't be able to see you ever again.....

* * *

As though.....

I won't be able to see you ever again.....

* * *

Ogami: N- no..... Lobelia's.....

Coquelicot: Everyone, get down!!

Ogami: This can't be!!

Erica: Get out of the way, Mr. Ogami!!

Ogami: That attack just now..... C-..... could it be!?

Lobelia: Were you waiting..... partner?

Ogami: Lobelia!! You're alive!?

Lobelia: 憎まれっ子世にはばかるってね。The great Lobelia wouldn't be beaten by such an idiotic bunch.

And what's more, you told us this, didn't you..... that we should make the future alive. If it's a request made by the guy who's captured my heart, I'll take it up.

Ogami: Thanks..... Lobelia..... I too..... would follow any request you'd make, Lobelia!!

Glycine: Captain! DERUNIE's about to attack!

Lobelia: I'll share my devilish luck with the rest of you!! You guys, come with me!

~~ If Lobelia is Vice-Captain End ~~

~~ If Hanabi is Vice-Captain Start ~~

Lobelia: Honestly! What's with this guy - it's ridiculously tough!!

Glycine: Captain, look at that! Is that not a firing capsule!?

Ogami: Th- that's..... Hanabi's firing capsule.....

Glycine: The- the capsule..... The fact that it is here must mean.....
Ha- Hanabi!

Erica: She must have been fighting here alone..... believing that we would come..... And then.....

Hanabi: Mr. Ogami..... My..... hands won't stop trembling.....
.....I'm afraid.

I feel as though once this battle begins..... I may never be able to see you again, Mr. Ogami.....

* * *

As though.....

I may never be able to see you again, Mr. Ogami.....

* * *

Ogami: N- no..... Hanabi's.....

Coquelicot: Everyone, get down!!

Ogami: This can't be!!

Glycine: Get out of the way, Captain!!

Ogami: That attack just now..... C-..... could it be!?

Hanabi: Mr. Ogami!! Thank goodness you're all right.....

Ogami: Hanabi!! You're alive!?

Hanabi: Yes..... Of course. Parting life and death with one I love once is far more than enough for one lifetime.

You were the one who told us to make our future alive, Mr. Ogami.
Therefore..... I am alive!!

Ogami: That's..... that's what makes you Hanabi!! I won't leave you alone ever again!!

Glycine: Captain! DERUNIE's about to attack!

Hanabi: Everyone, let us go forth!! We shall take back..... the hope for life..... our future!

~~ If Hanabi is Vice-Captain End ~~

Ogami: Here we go, everyone!! This is where the Paris Floral Assault Squad's real battle begins!!

Flower-Division: Yes, sir!!

-- Boss Battle Resumed --

~~ After DERUNIE is defeated ~~

Ogami: All right..... did we do it!?

Uwaaahhh!!

== Eyecatch 11.4 ==

Ogami: Wh...what is this place?

Is- is this DERUNIE's true form.....?

However..... we will win! For the sake of justice, we absolutely will win!!

DERUNIE: Children of the Parisi.....

Die..... and become my nourishment.....

-- Boss Battle Start --

~~ After DERUNIE is defeated ~~

Ogami: This is the final battle! Paris Floral Assault Squad, attack!

Flower-Division: Yes, sir!!

-- Boss Battle Start --

~~ After DERUNIE is finally defeated ~~

Ogami: Uwwhooooah!! This is the end!

Glycine: Seigi!

Justice!

Coquelicot: Yuujou!

Friendship!

Lobelia: Shouri!

Victory!

Hanabi: Heiwa!

Peace!

Erica: Soshite, ai!!

And - love!

Ogami: Kiero! Pari ni adanasu teki yo!!

Begone! Enemy of Paris!!

SARYU: Ko, kore wa ittai!?

Wh- what is the meaning of this!?

Ba, baka na.....

Im- impossible.....

Ogami: It's over..... Now our mission is complete.

~~ If Erica is Vice-Captain Start ~~

Erica: We've done it!! Very good!

Ogami: It's all thanks to all of you. Especially you, Erica - thanks to you,
we were saved.

Erica: Heheheh..... Oh, no, as Vice-Captain, it's only natural.

Coquelicot: Ahahaha, Erica's blushing! Erica's bright red!!

Glycine: Hahah..... By the way, Erica. Why did you not join up with the
rest of us?

Erica: W- well..... When I was running from the enemy chasing after me,
I got lost.....

Hanabi: You got..... lost?

Lobelia: You never change, do you. Honestly..... What a Vice-Captain.

Ogami: Hahahaha..... What does it matter - we're all alive, as you can see.
All right, let's go back to the Arc de Triomphe branch!

Erica: Yes!!

Ogami: Wh- what!?!

Y..... you're - SARYU!? You're alive!?!

SARYU: You who bear the blood of the Parisi..... How can you remain with such calm hearts?

Erica: We are Parisi. When we heard your story, we felt anger for the people of Paris.

But, things are not the same now! I..... want to protect those I love!!

We will live for the future! Because that..... is the path Mr. Ogami has shown us!!

SARYU: You who defend the city, Ogami Ichiro. Why do you try to defend Paris? Cities are an existence to be loathed.....

Ogami: Is that..... because cities cause harm to nature?

SARYU: Precisely..... Cities are no more than an evil presence that destroy the workings of nature.....

The very existence of cities is a sin..... For that reason, the God of nature, the Great Oak Tree, tried to destroy Paris.

Ogami: You only used nature as a means of dispelling the resentment of the Parisi!!

True cities exist together with nature!! Both people..... and cities..... are a part of nature!!

SARYU: Why..... why do you think that way.....?

Ogami: That.....

Erica: That - is because we have love. We love someone..... bear children..... and raise them.....

As long as we have love, both people, and cities..... will be a part of nature.

SARYU: That..... is the answer our children have to give, having lived for those thousands of years.....

But..... the Parisi..... cannot forgive Paris!!

Erica: Everyone, let us pray. If the Great Oak Tree is the God of the Parisi, then our feelings should get through to it!

Glycine: I see..... If it is the God our ancestors have worshipped, our prayers may reach it.

Hanabi: Let's do it, everyone. Let us tell the Great Oak Tree of the path we have chosen.

Erica: Our God.....

Glycine: Tree of Oak, that which is the symbol of nature.....

Coquelicot: Our love for people and cities.....

Lobelia: Our feelings.....

Hanabi: Please accept them.....

Erica: Please try to remember.....

All: Love.....

~~ If Erica is Vice-Captain End ~~

~~ If Glycine is Vice-Captain Start ~~

Glycine: Now peace has returned to Paris..... We've done it, Captain.

Ogami: It's all thanks to all of you. Especially you, Glycine - thanks to you, we were saved.

Glycine: Wh- what are you saying.....? I only did what was natural as Vice-Captain.

Hanabi: Heheheh..... Oh, Glycine, you should just enjoy it.

Coquelicot: Say, Glycine. Why didn't you join up with us sooner?

Glycine: I was soon surrounded by the enemy. I got caught up taking care of them.

Lobelia: You fought all by yourself? I wonder if I should say I'm impressed..... or that that's what I expected.....

Erica: Miss Glycine, that's incredible!! You're the epitome of a Vice-Captain!

Ogami: Hahahaha..... But thank goodness that you're all alive. All right, let's head back to the Arc de Triomphe branch!

Glycine: Yes, sir!!

Ogami: Wh- what!?!

Y..... you're - SARYU!? You're alive!?!

SARYU: You who bear the blood of the Parisi..... How can you remain with such calm hearts?

Glycine: Certainly, we are Parisi. When we heard your story, we even felt hatred towards the people of Paris.

However, now things are different. I..... wish to protect those I love!!

We shall live for the future! That..... is the path our Captain has shown us!!

SARYU: You who defend the city, Ogami Ichiro. Why do you try to defend Paris? Cities are an existence to be loathed.....

Ogami: Is that..... because cities cause harm to nature?

SARYU: Precisely..... Cities are no more than an evil presence that destroy the workings of nature.....

The very existence of cities is a sin..... For that reason, the God of nature, the Great Oak Tree, tried to destroy Paris.

Ogami: You only used nature as a means of dispelling the resentment of the Parisi!!

True cities exist together with nature!! Both people..... and cities..... are a part of nature!!

SARYU: Why..... Why do you think that way.....?

Ogami: That.....

Glycine: That - is because we have love. We love someone..... bear children..... and raise them.....

As long as we have love, both people, and cities..... will be a part of nature.

SARYU: That..... is the answer our children have to give, having lived for those thousands of years.....

But..... the Parisi..... cannot forgive Paris!!

Erica: Everyone, let us pray. If the Great Oak Tree is the God of the Parisi, then our feelings should get through to it!

Glycine: I see..... If it is the God our ancestors have worshipped, our prayers may reach it.

Hanabi: Let's do it, everyone. Let us tell the Great Oak Tree of the path we have chosen.

Erica: Our God.....

Glycine: Tree of Oak, that which is the symbol of nature.....

Coquelicot: Our love for people and cities.....

Lobelia: Our feelings.....

Hanabi: Please accept them.....

Glycine: We want you to remember.....

All: Love.....

~~ If Glycine is Vice-Captain End ~~

~~ If Coquelicot is Vice-Captain Start ~~

Coquelicot: We did it, Ichiro!! Now peace will come to Paris, won't it!

Ogami: It's all thanks to all of you. Especially you, Coquelicot - thanks to you, we were saved.

Coquelicot: Heheheh..... I'm the Vice-Captain. It's only natural!

Hanabi: Hmhmhm..... That's quite impressive, Miss Coquelicot.

Erica: Hey, hey, Coquelicot. Why didn't you join up with us sooner?

Coquelicot: Well..... the truth is..... when I started fighting, I got lost.....

Lobelia: You were lost? Honestly..... Don't get us so worried.

Glycine: No, thanks to her we were all saved. Coquelicot has the proper qualities for a Vice-Captain. I guarantee it.

Ogami: Hahahaha..... I agree. We're all alive, as you can see. All right, let's go back to the Arc de Triomphe branch!

Coquelicot: Yeah!!

Ogami: Wh- what!?!

Y..... you're - SARYU!? You're alive!?!

SARYU: You who bear the blood of the Parisi..... How can you remain with such calm hearts?

Coquelicot: Yes, we're Parisi. When we heard your story, we felt anger for the people of Paris.

But, things are different now! I..... want to protect the ones I love!!

We will live for the future! Because that..... is the path Ichiro has shown us!!

SARYU: You who defend the city, Ogami Ichiro. Why do you try to defend Paris? Cities are an existence to be loathed.....

Ogami: Is that..... because cities cause harm to nature?

SARYU: Precisely..... Cities are no more than an evil presence that destroy the workings of nature.....

The very existence of cities is a sin..... For that reason, the God of nature, the Great Oak Tree, tried to destroy Paris.

Ogami: You only used nature as a means of dispelling the resentment of the Parisi!!

True cities exist together with nature!! Both people..... and cities..... are a part of nature!!

SARYU: Why..... why do you think that way.....?

Ogami: That.....

Coquelicot: That - is because we have love. We love someone..... bear children..... and raise them.....

As long as we have love, both people, and cities..... will be a part of nature.

SARYU: That..... is the answer our children have to give, having lived

for those thousands of years.....

But..... the Parisi..... cannot forgive Paris!!

Erica: Everyone, let us pray. If the Great Oak Tree is the God of the Parisi, then our feelings should get through to it!

Glycine: I see..... If it is the God our ancestors have worshipped, our prayers may reach it.

Hanabi: Let's do it, everyone. Let us tell the Great Oak Tree of the path we have chosen.

Erica: Our God.....

Glycine: Tree of Oak, that which is the symbol of nature.....

Coquelicot: Our love for people and cities.....

Lobelia: Our feelings.....

Hanabi: Please accept them.....

Coquelicot: Please try to remember.....

All: Love.....

~~ If Coquelicot is Vice-Captain End ~~

~~ If Lobelia is Vice-Captain Start ~~

Lobelia: Boy oh boy..... Now I can finally take a break from all this work of mine.

Ogami: Yeah, it's thanks to all of you. Especially you, Lobelia - thanks to you, we were saved.

Lobelia; Heh..... You don't need to worry about it. You and me are partners, right?

Erica: By the way, Miss Lobelia. Why didn't you join up with the rest of us sooner?

Lobelia: You guys were taking so long to come, I was looking for something that might be worth something.

Coquelicot: You were burglarizing? Honestly, Lobelia, that's not good for a Vice-Captain.

Hanabi: But..... Miss Lobelia's Koubu is covered with damage. You were really fighting, weren't you?

Lobelia: That couldn't be, now, could it? I'm a villain, you know.

Glycine: Hahaha..... Let us just leave it at that.That's quite the Vice-Captain.

Ogami: Hahahaha..... It's truly great, that we're all alive. All right, let's go back to the Arc de Triomphe branch!

Lobelia: You bet.

Ogami: Wh- what!?!

Y..... you're - SARYU!? You're alive!?!

SARYU: You who bear the blood of the Parisi..... How can you remain with such calm hearts?

Lobelia: Yeah, we're Parisi all right. When we heard your story, we even felt anger for the people of Paris.

But you know, things are different now. I..... want to protect the ones I love!!

We will live for the future! Because that..... is the path our Captain's shown us!!

SARYU: You who defend the city, Ogami Ichiro. Why do you try to defend Paris? Cities are an existence to be loathed.....

Ogami: Is that..... because cities cause harm to nature?

SARYU: Precisely..... Cities are no more than an evil presence that destroy the workings of nature.....

The very existence of cities is a sin..... For that reason, the God of nature, the Great Oak Tree, tried to destroy Paris.

Ogami: You only used nature as a means of dispelling the resentment of the Parisi!!

True cities exist together with nature!! Both people..... and cities..... are a part of nature!!

SARYU: Why..... why do you think that way.....?

Ogami: That.....

Lobelia: That's - because we have love. We love someone..... bear children..... and raise them.....

As long as we have love, both people, and cities..... will be a part of nature.

SARYU: That..... is the answer our children have to give, having lived for those thousands of years.....

But..... the Parisi..... cannot forgive Paris!!

Erica: Everyone, let us pray. If the Great Oak Tree is the God of the Parisi, then our feelings should get through to it!

Glycine: I see..... If it is the God our ancestors have worshipped, our prayers may reach it.

Hanabi: Let's do it, everyone. Let us tell the Great Oak Tree of the path we have chosen.

Erica: Our God.....

Glycine: Tree of Oak, that which is the symbol of nature.....

Coquelicot: Our love for people and cities.....

Lobelia: Our feelings.....

Hanabi: Please accept them.....

Lobelia: Try to remember.....

All: Love.....

~~ If Lobelia is Vice-Captain End ~~

~~ If Hanabi is Vice-Captain Start ~~

Hanabi: You're right..... Thank goodness, truly.

Ogami: It's all thanks to all of you. Especially you, Hanabi - thanks to you, we were saved.

Hanabi: Oh, no..... not at all..... I only did what was natural, as Vice-Captain.....

Glycine: Don't be shy, Hanabi. At times like this, you should hold your head up high.

Coquelicot: Say, Hanabi. Why didn't you join up with us sooner?

Hanabi: The truth is..... as I was pursuing the enemy, I ended up surrounded myself instead, and it took some time to break through them.....

Lobelia: You broke free from within the enemy, huh..... You're not too bad.

Erica: That's incredible, Miss Hanabi!! That's just what you'd expect of the Vice-Captain!

Ogami: Hahahaha..... You're right - we're all alive, as you can see. All right, let's go back to the Arc de Triomphe branch!

Hanabi: Yes.

Ogami: Wh- what!?!

Y..... you're - SARYU!? You're alive!?!

SARYU: You who bear the blood of the Parisi..... How can you remain with such calm hearts?

Hanabi: Yes, we are Parisi. When we heard your story, we even felt anger towards the people of Paris.

However, things are not the same now! I..... want to protect those I love!!

We will live for the future! Because that..... is the path Mr. Ogami has shown us!!

SARYU: You who defend the city, Ogami Ichiro. Why do you try to defend Paris? Cities are an existence to be loathed.....

Ogami: Is that..... because cities cause harm to nature?

SARYU: Precisely..... Cities are no more than an evil presence that destroy the workings of nature.....

The very existence of cities is a sin..... For that reason, the God of nature, the Great Oak Tree, tried to destroy Paris.

Ogami: You only used nature as a means of dispelling the resentment of the Parisi!!

True cities exist together with nature!! Both people..... and cities..... are a part of nature!!

SARYU: Why..... why do you think that way.....?

Ogami: That.....

Hanabi: That - is because we have love. We love someone..... bear children..... and raise them.....

As long as we have love, both people, and cities..... will be a part of nature.

SARYU: That..... is the answer our children have to give, having lived for those thousands of years.....

But..... the Parisi..... cannot forgive Paris!!

Erica: Everyone, let us pray. If the Great Oak Tree is the God of the Parisi, then our feelings should get through to it!

Glycine: I see..... If it is the God our ancestors have worshipped, our prayers may reach it.

Hanabi: Let's do it, everyone. Let us tell the Great Oak Tree of the path we have chosen.

Erica: Our God.....

Glycine: Tree of Oak, that which is the symbol of nature.....

Coquelicot: Our love for people and cities.....

Lobelia: Our feelings.....

Hanabi: Please accept them.....

Please try to remember.....

All: Love.....

~~ If Hanabi is Vice-Captain End ~~

SARYU: Wh- what is this.....!?

Th- this can't be!? Our God..... You too choose a new path!?

This light..... why is it so warm.....?

I see..... So this is that of which you have spoken - a loving heart.....

* * * * *

Mell:According to the report, the Great Oak Tree has vanished completely. And a belt of green has appeared in its place.

Ci: The newly appeared belt of green appears to be a presence untouched by human contact.

Grand Mere: The place where that belt of green appeared is the same place as the remains of the ramparts that had surrounded Paris..... isn't it?

The ruins of the ramparts of times past, built to seal off the malice of the Parisi.

Ci: That's exactly right!! How do you know?

Grand Mere: Well, I just got that feeling..... No doubt, the Parisi sealed off their own anger by themselves.

Mell: Hah..... Is that how it is?

Grand Mere: Hmhmhm..... It looks like they're back. Those guys.....

Hora.

Look.

Coquelicot: Tadaimaa!

We're back!

Grand Mere: Okaeri!

Welcome back!

Ogami: Oogami Ichirou ika rokumei, buji, nimmu wo kanryou shimashita!

Ogami Ichiro and his party of six have completed their mission, safe and sound!

Grand Mere: Gokurou-sama.

Good work.

Erica: Oogami-san.

Mr. Ogami.

Hora, itsumo no are wo.

Come on, our usual thing.

Ogami: Aa, sou datta!

Ahh, that's right!

Sore dewa, iku zo!!

Now then, here we go!!

Shouri no poozu.....

Victory.....

All: Kime!!

Pose!!

== Eyecatch 11.5 ==

Ogami: And so, one month passed..... The city of Paris has finally been brought back to life, and smiles have returned to the people's faces.

We, the Paris Floral Assault Squad, are enjoying a belated vacation thanks to the Manager's arrangements.

Coquelicot: Hey, everyone!! There's an interesting-looking pavillion over that way, too!

Hanabi: Now, now, Miss Coquelicot, if you get so excited you'll fall down. Please be careful.

Erica: Heheheh..... Say, Mr. Ogami. With the reopening of the European Exposition, the people of Paris sure seem to be enjoying themselves.

Lobelia: It's almost enough to make you want to boast about the fact that we saved Paris.

Glycine: Hmph..... That is better off left unsaid. But what's wrong with that - the people's smiling faces are our medals of honor.

Ogami: That's right. We should enjoy the European Exposition ourselves, shouldn't we.

Coquelicot: Hey, Ichiro! We're going off to that pavillion over there!!

Ogami: Okay, I'll be right there too.

{At this point, consult the individual ending translation faqs.}

CAST

{As always, Japanese names are given in Japanese fashion, family name first.}

Erica Fontaine エリカ・フォンティーン
Hidaka Noriko 日高のり子

Glycine Bleumer グリシーヌ・ブルーメール
Shimazu Saeko 島津冴子

Coquelicot コクリコ
Kozakura Etsuko 小桜エツ子

Lobelia Carlini ロベリア・カルリーニ
Inoue Kikuko 井上喜久子

Kitaoji Hanabi 北大路 花火
Takamori Yoshino 鷹森淑乃

Grand Mere グラン・マ
Aizawa Keiko 相沢恵子

Mell Raison メル・レゾン
Kojima Sachiko 小島幸子

Ci Caprice シー・カプリス
Kanai Mika かないみか

Jean Leo ジャン・レオ
Saitou Shirou 斎藤志郎

Sakomizu Norimichi Nakamaru Shinshou	追水典道 中丸新将
Ciseaux Takagi Wataru	シゾー 喬木 渉
Python Tanaka Atsuko	ピトン 田中敦子
Leon Sakaguchi Yoshisada	レオン 坂口芳貞
Nadel Amano Yuri	ナーデル 天野由梨
Masque de Corbeau Mitsuya Yuuji	マスク・ド・コルボー 三ツ矢雄二
Duke Calmar Ohhira Toru	カルマール公爵 大平 透
SARYU Takayama Minami	サリュ 高山みなみ
Inspector Evian Shioya Kouzo	エビヤン警部 塩屋浩三
Lady Tarebou Mori Hiroko	タレブー婦人 森ひろ子
Father Renoir Renaud Ishinami Yoshito	ルネ・レノ神父 石波義人
Lord Laurence Loran Iwata Yasuo	ロランス・ロラン卿 岩田安生
Ringleader DONIKUURU Takiguchi Junpei	ドニクール団長 滝口順平
Daniel Belmond Naya Rokuroh	ダニエル・ベルモンド 納谷六朗
Sante Prison Warden Hirota Yukio	サンテ刑務所所長 廣田行生
Gang Boss Kusumi Masaki	ギャングのボス 楠見尚己
Crowd Yanagi Tomoki Kogami Hiromichi Sakaguchi Shouhei Shibata Souichiroh Okuda Toshihiko Egawa Daisuke Sonoda Keiko	群集 柳 知樹 小上裕通 阪口周平 柴田創一郎 奥田俊彦 江川大輔 園田恵子

Shinguji Sakura Yokoyama Chisa	真宮寺さくら 横山智佐
Kanzaki Sumire Tomizawa Michie	神崎すみれ 富沢美智恵
Maria Tachibana Takano Urara	マリア・タチバナ 高乃 麗
Iris Nishihara Kumiko	アイリス 西原久美子
Ri Kohran Fuchizaki Yuriko	李 紅蘭 淵崎ゆり子
Kirishima Kanna Tanaka Mayumi	桐島カンナ 田中真弓
Soletta Orihime Okamoto Maya	ソレッタ・織姫 岡本麻弥
Reni Milchstrasse Ikura Kazue	レニ・ミルヒシュトラーセ 伊倉一恵
Kayama Yuuichi Koyasu Takehito	加山雄一 子安武人
Ogami Ichiro Suyama Akio	大神一郎 陶山章央

* * * * *

Ci: Everyone, long time no see! How do you find Chattes Noires for the first time in a month?

Mell: Today, in commemoration of our reopening, we've prepared a special performance!!

Ci: Please enjoy as those girls, overflowing with charm, perform the French can-can!!

Ogami:Magnificent. They've all got..... wonderful smiles.

And the audience is enjoying it from the bottoms of their hearts. We truly do have peace.

Grand Mere: Monsieur, could I see you for a moment?

Ogami: Manager, what's the matter?

Grand Mere: Tomorrow morning..... Could you show up in the Manager's office for a moment?

Ogami: Eh..... ah, yes, I understand.

Grand Mere: Looks like the can-can's over..... All right, I'll be counting on you to see the audience off.

Ogami: What could be the matter with the Manager? Something seemed a bit strange about her.....

The Manager's office tomorrow morning, huh..... I'd better take care not to be late.

* * * * *

{At this point, Grand Mere will inform you that you have one week until you must return to Japan, and so she instructs you to say good-bye to everyone first. Once again, consult the individual translation faqs for the character-specific translation here.}

** Free Movement 11.1 Start **

~~ At the cemetery (墓地) Start ~~

~~ If Hanabi is not Vice-Captain Start ~~

Hanabi: Ah, Mr. Ogami..... Is something the matter?

Ogami: Well..... I just thought I'd find you if I came here.

Hanabi: *Sigh*..... Uh, um..... Mr. Ogami, might I be able to have you pay respects to Philippe along with me?

Ogami: Ah, yeah..... sure.

Hanabi: Philippe..... I have managed to become strong.

Because Glycine and Mr. Ogami..... and everyone in the Paris Floral Assault Squad is there for me.....

Please rest at ease. For Hanabi..... will no longer weep.

Ogami: Hanabi.....

Hanabi: Now, Mr. Ogami, you too..... if you please.

Ogami: Y- yes.....

== LIPS 11.4 Start ==

-- Option 1 - Say good-bye. --

-- Option 2 - Pay your respects to Philippe. --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - Say good-bye. --

Ogami: The truth is..... I'm..... going to be returning to Tokyo a week from now.....

Hanabi: Eh.....!? Is- is that..... true?

Ogami: Yes..... I've just received the order from the Manager.

Hanabi: Oh- oh no..... Here I had thought..... that you would stay with us for a long time.....

Ogami: I'm sorry..... Hanabi.....

Hanabi: Forgive me..... Please let me be alone.....

I realize that saying such a thing..... is contrary to proper manners.
But..... please.

Ogami: Yes, I understand.....

== LIPS 11.4 End ==

~~ If Hanabi is not Vice-Captain End ~~

~~ If Hanabi is Vice-Captain Start ~~

Ogami:This is the grave where Philippe sleeps.....

.....Now then, I'd better go give my farewells to everyone else.

~~ If Hanabi is Vice-Captain End ~~

~~ At the cemetery (墓地) End ~~

~~ At the flower shop (花屋) Start ~~

Colette: My, welcome! Mr. Ogami, have you come to order flowers?

Ogami: Well..... the fact is, I'm..... going to be going back to Japan in a week from now.....

Colette: My, is that so? In that case..... you won't be coming to make any orders any more, will you.

I've..... always been happy..... to have you come here to order flowers.

But..... there's nothing we can do about it. Well then, please, stay well and do your best once you've returned to Japan!

Ogami: You take care too, Miss Colette..... Now then, so long.

~~ At the flower shop (花屋) End ~~

~~ At the bar (バー) Start ~~

~~ If Lobelia is not Vice-Captain Start ~~

Lobelia: Hey, Captain. What are you doing in this place?

Ogami: Well..... the fact is, I have something to talk to you about.

Lobelia: Could it be..... you're going back to Tokyo?

Ogami: Lo- Lobelia!? How do you know!?

Lobelia: Well, it takes a thief to catch a thief. When you work in the villainry trade, you get information that much quicker.

Let's make a bet..... Captain. If I win, you stay in Paris. If you win, you leave Paris.

Ogami: Lobelia.....

== LIPS 11.5 Start ==

-- Option 1 - Say good-bye. --

-- Option 2 - Take up the bet. --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - Say good-bye. --

Ogami: I'm sorry..... I can't make that bet. The Imperial Floral Assault Squad needs me.....

Lobelia: Hmph! You're a dull man as always.

Get out of here already. I don't even want to look at your face.

Ogami: I'm sorry, Lobelia.....

Lobelia: Damn idiot!! You can just go off to Tokyo or wherever you damn well please!

Ogami: Lobelia.....

== LIPS 11.5 End ==

~~ If Lobelia is not Vice-Captain End ~~

~~ If Lobelia is Vice-Captain Start ~~

Bartender:So it's you. Well, take a load off.

Ogami: Well..... the fact is, I'm..... going back to Japan, so..... I thought I'd just say good-bye.....

Bartender: I see..... So you're going back, huh..... I would've liked to have talked with you for a little longer, though.....

You're the man that that Lobelia took a liking to..... You'd want to talk to a guy like that.

Ogami:I see. Before I go back to Japan, I'll come by once for a drink.

Bartender: Yeah, I'll have some good stuff ready and waiting for you. Well, see you.

~~ If Lobelia is Vice-Captain End ~~

~~ At the bar (バー) End ~~

~~ At the restaurant (レストラン) Start ~~

Restaurant manager: Bonjour. What is the matter? You do not seem well.

Ogami: Well..... the truth is, I'm..... going back to Japan in a week from now.....

Manager:Is that so. So you're going back already.....

And here I thought I would have you try all of this restaurant's original cooking.....

Ogami: There's still a week left, so during that time, I'll come to have that original cooking.

Manager: When that time comes, I'll be sure to put my skills to the task to serve you. So I want you to have high hopes, please.

Ogami: Yes, I understand. Well then, I'll be going now.

~~ At the restaurant (レストラン) End ~~

~~ At the church (教会) Start ~~

~~ If Father Renaud trusts you considerably Start ~~

Renaud: Oh, my, if it isn't Mr. Ogami. Whatever is the matter, yes?

Ogami: Well..... the truth is..... one week from now, I'll be going back to Tokyo.....

Renaud: Is that so..... And here we were always relying on you for help.....

Ahh, that's right. I have something I want you to hear about Miss Erica.

Ogami: Something about Erica? What is it?

Renaud: The truth is..... as a priest, I have been touched by your believing heart, yes.

And so..... we have thought we would like to try believing in Miss Erica once more.

Ogami: The- then..... that talk about getting rid of her from the monastery.....

Renaud: Yes. We think we'd like to have Miss Erica come back as an apprentice nun.

Erica: Is that true!? I'm so happy, I just want to squeeze you tight!

Father, let's dance! I'll express to you just how happy I am with dance!!

Renaud: Ye..... yes? Mis..... Miss Erica..... I'm- I'm just fine..... yes.....

Ogami: Erica..... What are you doing here?

Erica: I had gotten lost, by chance, and heard a voice calling to me.

Ogami: Ha- hah.....

Erica: Now then, Mr. Ogami. We're going to dance for a little longer.

Ogami: Y- yes..... Well then, Father Renaud..... Take care of yourself.

Renaud: M- Mr. Ogami..... You..... take care of yourself..... too.....
~~ If Father Renaud trusts you considerably End ~~

~~ If Father Renaud trusts you only somewhat Start ~~

Renaud: Oh, my, if it isn't Mr. Ogami. Whatever is the matter, yes?

Ogami: Well..... the truth is..... one week from now, I'll be going back to Tokyo.....

Renaud: Is that so..... And here you were the only one we could rely on to take care of Miss Erica.....

Ogami: It- it'll be just fine. Everyone else at Chattes Noires will still be there.

Renaud: I hope that will be the case..... yes. Knowing that Miss Erica, we may have a great accident happen first.....

Ah, forgive me. Here I meant to give you blessing on your voyage, yes.

Well then, Mr. Ogami. May thy journey be filled with happiness.....

Ogami: Thank you very much, Father Renaud. Well then, please excuse me.
~~ If Father Renaud trusts you only somewhat End ~~

~~ At the church (教会) End ~~

~~ At the empty room behind the church (空部屋) Start ~~

Ogami: Erica..... It would have been nice if she could go back to the church.....

Now then..... I guess I'll go someplace else.

~~ At the empty room behind the church (空部屋) End ~~

~~ At the library (図書館) Start ~~

Ex-convict: Hey..... Thanks for your work at the Sante Prison.

Ogami:Hm?

Ex-con: I'm one of the prisoners who got that preaching from our sister, Glycine.

Thanks to her, my eyes have been opened..... and I finished my prison term safely.

Ogami: Is that so..... So what are you going to do now?

Ex-con: Yeah..... I plan to go back to the country..... and make up for everything with my Ma.

Well then..... If we meet again.....

Ogami: That man just now was truly lucky to have met Glycine, huh.....

Now then..... I guess I should be going someplace else now myself.....

~~ At the library (図書館) End ~~

~~ At the police station (警察署) Start ~~

~~ If Evian trusts you only somewhat Start ~~

Evian: Hey, Ogami. Peace sure is nice. Patrol's like a picnic.

Ah, sorry, sorry. Calling it a picnic was a bit imprudent of me. Has some sort of incident happened, I wonder?

Ogami: Um..... Inspector Evian. The truth is, I'll be going back to Tokyo one week from now.....

Evian: Is that so..... We really relied on you for a lot of help, huh.

By the way..... did Miss Saphir say anything about myself, I wonder?

Ogami: Hah? She hasn't especially.....

Evian: Is that so..... then that's fine. Well then, even once you've gone back to Tokyo, you keep well!!

I've got patrol, so I'll have to excuse myself now!

Ogami: Inspector Evian..... Has he still not realized that Saphir is Lobelia.....?

Now then, I've given my greetings to Inspector Evian, so I guess I'll go see someone else.....

~~ If Evian trusts you only somewhat End ~~

~~ If Evian trusts you especially well Start ~~

Ogami: Ah, Inspector Evian..... Um..... excuse me, but, could I have a bit of your time?

Evian: Ahh, Ogami. I had some business with you myself. Well..... what is it you wanted to talk about?

Ogami: Yes..... the truth is..... I'll be going back to Tokyo one week from now.....

Evian: Is that so..... So you're going. That's too bad - I would've liked to spend a little more time talking with you.

Ogami: Um..... what is it you wanted to talk about, Inspector Evian?

Evian: It's about that incident with that huge tree..... It was you guys, wasn't it, that saved this here Paris.

Ogami: No..... we only did the natural thing.

Evian: Under normal circumstances..... it'd be customary to have the whole police force come and express their feelings of gratitude to you guys.....

But, that incident's become a matter of utmost secrecy..... We can't even send you a single letter of appreciation.

That's why, I want you to accept this. Our feelings of gratitude, not as the police force, but as police officers.

All members, line up!! To Captain Ogami Ichiro..... Salute!!

Ogami..... Thank you. This is the best we can give as our feelings of gratitude.

Ogami: Inspector Evian..... thank you very much.

Evian: We'll protect the peace of Paris. You go off, resting full at ease.

Ogami: I shall be counting on you, Inspector. Now then, please excuse me.....

~~ If Evian trusts you especially well End ~~

~~ At the police station (警察署) End ~~

~~ At the Place de Tertre (テルトル広場) Start ~~

Daniel: Ohh, so is the vulgar, crude, wild Japanese going back to the far reaches of the East?

Ogami: Y- you're.....? That noble from the party at the Lilac mansion!?

Daniel: So now the flower capital, Paris, shall recover its former social status.You will let me say this one last thing in the end.

Au revoir! Until we meet again..... Merci beaucoup!!

Ogami: Wh- what was that all about..... that guy. Still, merci beaucoup.....? Did he say thank you.....?

.....Now then, I guess I'll go say good-bye to the others too.

~~ At the Place de Tertre (テルトル広場) End ~~

~~ At the entrance to the Bleumer mansion (ブルーメール邸玄関) Start ~~

Tarebou: Ogami, what is the matter? Have you become interested in working as a maid?

Ogami: The fact is..... I'll be going back to Tokyo in a week from now.....

You did put up with me, Miss Tarebou, so I thought, at the very least, I would give my farewell.....

Tarebou: Is that so..... So you shall be returning to Tokyo.....

I..... had acknowledged you, Ogami.

Ever since you've come here, Ogami, even the young mistress has grown to understand the feelings of others.....

And the smiles have grown in number on the faces of the maids of this mansion as well..... It is all thanks to you, Ogami.....

Ogami: Miss Tarebou.....

Tarebou: Even when you have gone to Tokyo..... do your best, holding proud the fact that you have worked here at the Bleumer mansion.

Ogami: Yes. Well then..... Miss Tarebou, you take care of yourself as well.

Tarebou: Ohohoh..... Ogami, live in good health. You do understand, do you not?

~~ At the entrance to the Bleumer mansion (ブルーメール邸玄関) End ~~

~~ At Glycine's room (グリシーヌの部屋) Start ~~

Ogami: Are you there, Glycine?

Glycine: Ahh, the Captain..... I've just unlocked the door, come on in.

Is there something you need? What is it that you're making such a serious face?

Ogami: Well..... um..... What have you been doing, Glycine?

Glycine: Something frightfully dull. I've been looking at photographs for wedding interviews.

Ogami: Glycine, you're doing wedding interviews!?

Glycine: There is no way I'd undergo a wedding interview. Tarebou simply forces these photographs on me against my will.

There is no completely flawless bridegroom. She should simply give up already.

Ogami: Ahh, is that so..... You startled me.

Glycine: So, what is it you need? I doubt you have come to make small talk.

Ogami: The truth is.....

== LIPS 11.6 Start ==

-- Option 1 - Say good-bye. --

-- Option 2 - Make small talk. --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - Say good-bye. --

Ogami: The truth is..... I'm..... going to be returning to Tokyo in a week
from now.....

Glycine: Is that story..... true.....? When was that decided.....?

Ogami: I've..... just been told now myself.

Where are you going, Glycine!?!

Glycine: I am going to speak with Grand Mere. You are the Captain of the
Paris Floral Assault Squad..... I shall not allow you to go to Tokyo!

Ogami: Glycine..... The Imperial Floral Assault Squad needs me!
Please..... try to understand.

Glycine:Get out of here.

Ogami: I'm sorry..... Glycine.

== LIPS 11.6 End ==

~~ At Glycine's room (グリシーヌの部屋) End ~~

~~ At the Japanese Embassy (日本大使館) Start ~~

~~ If Ambassador Sakomizu does trust you relatively well Start ~~

Ogami: Ambassador Sakomizu doesn't appear to be here.....

There's nothing I can do about it..... I guess I'll go someplace else.

~~ If Ambassador Sakomizu does trust you relatively well End ~~

~~ If Ambassador Sakomizu does not trust you relatively well Start ~~

Sakomizu: Hey, Ogami..... I've heard from Grand Mere. You're going back to
Tokyo, huh.

Ogami: Yes..... I thought I would report to you personally, Ambassador
Sakomizu.....

Sakomizu: I see..... So you're going. I got it. Leave the rest to us.

Ogami: Yes. I'll be counting on you.

Sakomizu: Captain Ogami, thank you for all your hard work up to this point.
I have high hopes for your performance in Teito.

Ogami: Understood. Please excuse me, Subdivision Chief Sakomizu!!

~~ If Ambassador Sakomizu does not trust you relatively well End ~~

~~ At the Japanese Embassy (日本大使館) End ~~

~~ At the marketplace (市場) Start ~~

Loran: Oh, if it isn't Ogami. What's the matter? Are you here to do some
shopping, I wonder?

Ogami: The fact is..... one week from now, I'll be returning to Tokyo.....

Loran: Is that so..... to Tokyo..... Paris will get lonely.....

Ogami: I owe you one from earlier, Mr. Laurence, so I thought, at the very
least, I would give my farewell.....

Loran: By the way..... Does Coquelicot..... know this?

Ogami: Ah..... well.....

Loran: No..... that's unnecessary worry. Coquelicot will be fine. That girl's gotten much stronger.

What's more..... Coquelicot is a child loved by Paris.

So long, Ogami - even when you're in Tokyo..... take care of yourself.

Ogami: Yes, I understand..... Mr. Laurence..... Please excuse me.

~~ At the marketplace (市場) End ~~

~~ At the park (公園) Start ~~

~~ If Erica is not Vice-Captain Start ~~

Ogami: Ah, Erica..... So she's playing soccer with the kids.....

Hey, Erica! I need to speak with you for a second!!

Erica: Yes!? Did somebody call me?

Ogami: Erica, look out!! The ball-!?

Erica: Owww..... It hit my head..... So that was you, Mr. Ogami. What's the matter?

Ogami: Well..... the truth is.....

Erica: Ah, that's right, I just remembered!! We'll be having a soccer match with the kids pretty soon!

It's the week after next, but..... you will be coming, of course, won't you?

Ogami: The week after next.....

== LIPS 11.7 Start ==

-- Option 1 - Say good-bye. --

-- Option 2 - Make the promise. --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - Say good-bye. --

Ogami: I'm sorry, I can't show up in the match. The fact is, I..... will be going back to Tokyo one week from now.

Erica: There you go again..... Mr. Ogami, you're so good at telling lies.

Ogami:

Erica: Is it..... true? You're going back..... to Tokyo?

No..... I don't want that!

Ogami: Erica! I'm sorry..... There's nothing I can do about it.

== LIPS 11.7 End ==

~~ If Erica is not Vice-Captain End ~~

~~ If Erica is Vice-Captain Start ~~

Ogami:That boy..... Surely he's the one who was by himself when we were playing soccer with Erica.....

Boy: Ah, big brother, you play with us too!

Ogami: I'm sorry..... I've just got a little business to attend to.....

Boy: What..... is that so? Come on! It's really fun to play with everyone!!

You know that girl in the red clothes, she's played with me everyday since then.

Ah!? You guys, wait up. See you! Let's play again next time!!

Ogami: Erica..... She was worried about that boy, after all..... So she's been inviting him to play all this time.....

Now then..... I guess I should be going to say good-bye to everyone else.....

~~ If Erica is Vice-Captain Start ~~

~~ At the park (公園) End ~~

~~ At the bridge by the water (水辺の橋) Start ~~

~~ If Ambassador Sakomizu does trust you relatively well Start ~~

Ogami: Ambassador Sakomizu..... So this is where you've been.....

Sakomizu: Hey, Ogami..... I've heard from Grand Mere. You're going back to Tokyo, huh.

Ogami: Yes..... I thought I would report to you personally, Ambassador Sakomizu.....

Sakomizu: Come with me, Ogami..... Let's talk for a little while.

Ogami..... I've learned quite a lot from you.

I've always fought with my eyes on peace. So..... I had thought sacrifices were only natural.

But, that was a mistake. Simply having peace isn't enough..... if you don't have a heart to love people.

Ogami: Ambassador Sakomizu.....

Sakomizu: Merci, Monsieur Ogami. This Paris will change from here on..... to one filled with peace and love.

Now, go on then. There's still someone you haven't said good-bye to yet, isn't there?

Ogami: Yes, well then..... please excuse me. Please take care of the Paris Floral Assault Squad once I'm gone.

Sakomizu: Yeah, I understand. Ogami, you take care too.

~~ If Ambassador Sakomizu does trust you relatively well End ~~

~~ If Ambassador Sakomizu does not trust you relatively well Start ~~

Ogami: A lot of things happened on this bridge.....

Now then..... I've got to go say good-bye to everyone else.....
~~ If Ambassador Sakomizu does not trust you relatively well End ~~
~~ At the bridge by the water (水辺の橋) End ~~

~~ At the circus (サーカス) Start ~~

Coquelicot: Ah, Ichiro! What's the matter? We haven't started the circus up yet.

Ogami: Well..... the truth is..... I need to talk with you.

Coquelicot: What, what? Is it something fun?

Ogami: The fact is.....

Coquelicot: Wah!? You mustn't roar so suddenly! Just wait a little longer, okay?

Ogami: What's the matter, Coquelicot?

Coquelicot: Yeah. This time, I'll be performing a trick with this tiger.

That's it, how would you like to appear in the circus too? I'm sure it'd be fun!!

Ogami: Me..... in the circus?

Coquelicot: That's right!! If you start practicing now, you'll be able to stand onstage real soon!

Ogami: In the circus, huh.....

== LIPS 11.8 Start ==

-- Option 1 - Say good-bye. --

-- Option 2 - Practice. --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - Say good-bye. --

Ogami: I'm sorry..... I'm..... going to be going back to Tokyo in a week from now.....

Coquelicot: Heh!? Why? Why are you going to Tokyo, Ichiro?

Ogami: I was told to by the Manager. It seems the Imperial Floral Assault Squad..... needs me.....

Coquelicot: Hm, hmm, is that so..... Have a good trip, Ichiro.....

Ogami: Coquelicot.....

Coquelicot: 'Cause..... it's your job, right.....? In that case, there's nothing you can do about it.....

I..... have to get ready for the circus, so..... Bye-bye.....
Ichiro.....

Ogami: Coquelicot..... I'm sorry - for putting you through this.....

== LIPS 11.8 End ==

~~ At the circus (サーカス) End ~~

~~ At Erica's room (エリカの部屋) Start ~~

Ogami: It's locked..... It looks like Erica's not in her room.

There's no helping it..... I guess I'll go someplace else.
~~ At Erica's room (エリカの部屋) End ~~

~~ In the dressing room (楽屋) Start ~~

Dancer: Ah, ticket-clipper..... Is something the matter?

Ogami: Well..... the truth is, one week from now I'll be going back to
Japan..... so I thought I'd say good-bye.....

Dancer: My..... is that so. And here I thought you'd stay here at Chattes
Noires for a long time.....

Ticket-clipper boy..... Even once you've returned to Japan, please
continue to clip those tickets.

Ogami: Y- yes..... I'll do my best.

Dancer: It will be a long journey, but please take care of yourself.
.....Thanks for all your hard work.

Ogami:Thank you very much. Now then..... I'll be going now.
~~ In the dressing room (楽屋) End ~~

~~ Onstage (ステージ) Start ~~

Ogami:Pretty soon I won't be able to see the Chattes Noires stage
anymore.

This one last week..... I'd better spend it so as not to have any
regrets.....

~~ Onstage (ステージ) End ~~

~~ At the gift shop (売店) Start ~~

Ci: Welcome, Mr. Ogami. What's the matter? We're all out of bromides.

Ogami: Well..... the truth is, I'm..... in one week from now.....

Ci: Ah, that's right!! I've baked a cake! Please have some!!

Ogami: Ah, sure..... In that case, I'll have some.

Ci: How is it? It's good, isn't it?

Ogami: Yes, it's delicious. It's good enough for you to open up your own
shop.

Ci: Here, now..... you've got cream on your cheek. Mr. Ogami, you're just
like a child.

Ogami: Ah, Ci.....

Ci: What's this? This cream..... it looks like it's no good.....

It's kind of salty..... Ahaha..... It looks like I mistook the
salt..... for the sugar.....

Ogami: Ci..... The truth is..... one week from now, I'll be.....

Ci: Please don't say it..... I don't..... want to hear it.....

Ogami: Ci.....

Ci: Mr. Ogami..... Please go..... I can't bear to look at your face.....
any longer.....

If I look at it any longer..... I..... may get really serious about
you.....

So..... please go..... I beg of you.....

Ogami: I'm sorry, Ci..... Well then, I'm going.
~~ At the gift shop (売店) End ~~

~~ At the secretarial office (秘書室) Start ~~
~~ If Mell trusts you particularly well Start ~~
Ogami: Huh.....? Mell's not here.....

She was just here up until a second ago..... Maybe I'll try waiting a
little longer.

Hm? There's a photograph on top of Mell's desk..... who could it be?

Th- this is.....

Mell: M- Mr. Ogami!? What are you doing!?!

Ogami: N- nothing..... in particular..... I wasn't looking at any
picture!!

Mell: You were looking, weren't you! Looking at a lady's photographs.....
That's against good manners!!

Ogami: I'm..... I'm sorry, Mell. I didn't mean any ill will.

Mell: Hmph..... there's no helping it. To think you'd look at it now, of
all times.....

I've heard from the owner - that you'll be going back to Tokyo
soon.....

So..... I thought I would keep quiet about it the whole time, but.....

Ogami: Mell.....

Mell: This is a request from me..... Please, remember me.....

I don't want to have to pretend..... these feelings aren't true.

Ogami: Mell..... I promise. I'll never forget you.

Mell: Thank you very much, Mr. Ogami.....

.....Now then, I have work to do, so..... please excuse me.

Ogami: Mell, I'm sorry..... I can't stay in Paris.....

.....I have to go give my farewells to everyone else, too.....
~~ If Mell trusts you particularly well End ~~

~~ Otherwise Start ~~

Mell: Ah, Mr. Ogami. Is there something you need?

Ogami: I'm sure you already know, but, the fact is..... I'll be going back to Tokyo.....

Mell: Yes, I've heard from the owner. This half a year..... sure went by in an instant.

Mr. Ogami, even once you're back in Tokyo, please do your best in good health.

Ogami: Yeah, you take care too, Mell. Well then, I'm going.

~~ Otherwise End ~~

~~ At the secretarial office (秘書室) End ~~

~~ At the Manager's office (支配人室) Start ~~

~~ If you already visited the secretarial office Start ~~

Ogami: It looks like Mell hasn't come back..... There's no helping it.....

It's Ogami Ichiro. Manager..... may I see you?

Grand Mere: It's not locked. Come on in.

~~ If you already visited the secretarial office End ~~

Grand Mere: Why, it's you, isn't it, Monsieur. Have you finished saying good-bye to everyone?

Ogami: Well..... I just thought I should make sure to give a proper farewell to you too, Manager.....

Grand Mere: That's a good attitude. Though I can't quite call you a gentleman yet - still, I guess I'll give you a passing grade.

Ogami: Hah? What are you talking about?

Grand Mere: Making you into a gentleman was one of my jobs.

Though I thought I might give you a failing grade if you were to leave without even saying good-bye.

You still have people you haven't said good-bye to yet, haven't you? Go on already.

Ogami: Y- yes, ma'am! Now then, please excuse me!!

~~ At the Manager's office (支配人室) End ~~

~~ In the hangar (エレベーターへ->格納庫) Start ~~

Jean: Come on!! Just because we've got peace now that's no excuse to be slacking off!! Do you wanna get tossed into the Seine River!?

Ogami: Wah!? Wh- what's the matter?

Jean: Why, it's the Captain, isn't it. What are you doing down here?

Ogami: The truth is..... I'm going to be heading back to Tokyo in a week from now..... so I've come to say good-bye.....

Jean: Is that so..... So you're going..... Man - it'll get lonely.....

Ogami: Squad Leader Jean..... Thank you so much for everything up until now. Take care of yourself.

Jean: Yeah, Captain, you hang in there too. See you, keep well.

~~ In the hangar (エレベーターへ->格納庫) End ~~

~~ At the Chattes Noires bar (バー) Start ~~

George: Oh, Mr. Ogami. With your head down so low..... are you lost in thought?

Ogami:The fact is, I'll be going back to Japan one week from now.....

George: Is that so, after all. So that's why..... the owner seemed to be acting so unnaturally.....

Mr. Ogami..... even once you've returned to Japan, please don't forget about Chattes Noires.

Ogami:There's no way I'd forget. It's only one more week, but..... I'll be counting on you.

George: Mr. Ogami, the time you have left is short, so you too, take care not to leave any regrets.....

Ogami: Yes..... I understand.I'll be going now. Thanks for everything up until now.

~~ At the Chattes Noires bar (バー) End ~~

~~ In the lobby (ロビー) Start ~~

Dominick: Hey, ticket-clipper. What's the matter, that you've got such a glum face?

Ogami: Ahh, Dominick..... The truth is, I'm..... going back to Japan in a week from now.....

Dominick: I see..... so you're going back. It'll get lonely.....

Here I thought I'd tell you all the latest news, but..... until next time.....

When you've..... come back to Paris, I'll tell you..... It's a promise.

Ogami: Yeah..... I understand. I'll be waiting for that time to come.

Dominick: I'll have a whole bunch of information for you..... so, take care!!

~~ In the lobby (ロビー) End ~~

~~ At the cafe (カフェ) Start ~~

Eva: Bonjour, Monsieur. The weather is nice again today, isn't it.

Ogami: Um..... Miss Eva..... The truth is..... one week from now, I'll be going back to Japan.....

Eva: Oh, is that so.....? So I'm going to lose one of my best customers.

But..... there's still a week left. Until then, you come here for breakfast..... you got that?

Ogami: Yes..... I understand. Well then, I'll be going now.

Eva: Right. Stay well, even once you're over there.

~~ At the cafe (カフェ) End ~~

~~ At Ogami's apartment (大神のアパート) (Free movement 11.1 end) ~~

{Once again, consult the individual character ending faqs.}

-eof-

This document is copyright Kayama and hosted by VGM with permission.